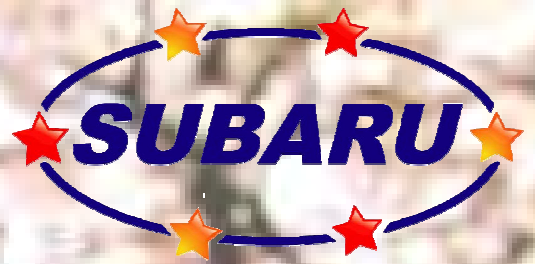


岐阜県知事認可各種学校

Authorized miscellaneous school of Gifu Prefectural Governor

スバル学院 大垣校
本巣校

SUBARU LANGUAGE SCHOOL, OGAKI
MOTOSU



スバル学院

SUBARU LANGUAGE SCHOOL

<http://www.nihongo-subaru.com/>

✉ info@nihongo-subaru.com



QR code

スバル学院大垣校
SUBARU LANGUAGE SCHOOL, OGAKI

〒503-0903 岐阜県大垣市東外側町1丁目4番地
1-4 Higashitogawacho, Ogaki-shi, Gifu, 503-0903 Japan

(大垣駅より徒歩5分)
(5-minute walk from Ogaki Station)

TEL : 0584-71-7760 FAX : 0584-71-7761

スバル学院本巣校
SUBARU LANGUAGE SCHOOL, MOTOSU

〒501-0461 岐阜県本巣市上真桑1963番地
1963 Kamimakuwa, Motosu-shi, Gifu, 501-0461 Japan

(北方真桑駅より徒歩10分)
(10-minute walk from Kitagatamakuwa Station)

TEL : 058-260-9001 FAX : 058-260-9003



学校名：スバル学院大垣校
設置者：株式会社クリエイト21
学校種別：各種学校
収容定員：100名
住所：〒503-0903 岐阜県大垣市東外側町1丁目4番地
校長名：和田 圭子
開校時期：2015年10月
コース：日本語一般2年コース、日本語一般1年6か月コース、
日本語短期コース、聴講生コース

Tên trường Học viện Subaru, trường Ogaki Địa chỉ: 1-4 Higashitogawacho, Ogaki-shi, Gifu, 503-0903 Japan
Người sáng lập : Create21 Co.,Ltd. Tên hiệu trưởng: Wada Keiko
Loại hình trường: Miscellaneous school Ngày thành lập trường: Tháng 10 năm 2015
Số lượng tiếp nhận học sinh: 100 học sinh
Khóa học: Khóa tiếng nhật thông thường 2 năm
Khóa tiếng nhật thông thường 1 năm 6 tháng
Khóa tiếng nhật ngắn hạn, Khóa thính giảng

特徴 / Đặc trưng

- コース** 大学等への進学目的に特化した本巣校の「日本語進学コース」とは異なり、進学や就職、日本文化理解など多様なニーズに対応した日本語教育を行う「日本語一般コース」を設置しています。
- 立地** かつては「水都」と呼ばれた古き良き日本情緒が残る歴史ある都市。現在は工業出荷額県下第一位の工業都市。学校は都市中心に位置し駅までは徒歩5分。
- Khóa học** Khác biệt nhiều so với đặc trưng riêng của trường Motosu là có mục đích chính dành cho người muốn học tiếp vào các trường như là đại học, tuy nhiên trường này tổ chức “khóa học tiếng Nhật thông thường” nhằm giáo dục tiếng nhật để đáp ứng đa dạng cho các học sinh muốn tìm hiểu văn hóa Nhật, làm việc và học lên cao tại Nhật.
- Vị trí** Là đô thị được ghi trong lịch sử những điều tốt của thời cổ đại được gọi là “đô thị nước”. Hiện tại là đô thị có vị trí thứ nhất trong tỉnh về kim ngạch xuất hàng hóa công nghiệp. Trường có vị trí ngay trung tâm đô thị và có thể đi bộ đến nhà ga trong vòng 5 phút.



校長
和田 圭子
Hiệu trưởng
Wada Keiko

校長挨拶

スバル学院大垣校の名称は、夜空に輝く星団「昴（すばる）」から名付けられました。夜空に輝く星空を私たちの地球ととらえ、世界中から集まったわが校で学ぶ学生を一つの星の集合体である昴（すばる）に例えました。夢や希望を持った学生がこのスバル学院で星の如く輝かしい未来をきり開くことができるよう、職員一同お手伝いをさせていただきます。当校で学ばれる方には、日本語の学習のみならず日本の文化、習慣などを理解していただき、将来は日本の良き理解者として母国との架け橋としてご活躍されることを願っています。

Lời chào hiệu trưởng

Tên gọi của học viện Subaru trường Ogaki được đặt ra từ chòm sao “Subaru” tỏa sáng lấp lánh vào bầu trời ban đêm. Có thể ví các học sinh khắp thế giới đến học tập tại trường chúng tôi là ngôi sao Subaru được tổng hợp từ các vì sao. Đội ngũ giáo viên chúng tôi xin được trợ giúp để nguyện vọng và ước mơ của học sinh được tỏa sáng như các vì sao, mở ra tương lai tươi sáng. Với những học sinh chọn trường chúng tôi thì không chỉ học được tiếng nhật, mà còn học được học văn hóa, phong tục tập quán của Nhật. Chúng tôi luôn mong muốn tương lai các học sinh là người hiểu biết sâu rộng về Nhật Bản và trở thành người bắt cầu nối giữa nước bạn và Nhật bản.



日本語一般(2年・1年6か月)コース/ Khóa tiếng nhật thông thường (2 năm/1 năm 6 tháng)

日本での進学や就職、日本文化理解など多様なニーズに対応した日本語教育を行うコースです。
Khóa học được tổ chức nhằm giáo dục tiếng nhật để đáp ứng đa dạng cho học sinh muốn tìm hiểu văn hóa Nhật, làm việc, và học lên cao tại Nhật.

修学期間/Thời gian học tập

コース/ Khóa	月/ Tháng	4					10						4					10					3
日本語一般 2年 Khóa tiếng Nhật thông thường 2 năm																							
日本語一般 1年6か月 Khóa tiếng Nhật thông thường 1 năm 6 tháng																							

入学/ Nhập học

卒業/ Tốt nghiệp

授業時間/ Giờ học

第一部 : 08:30~12:00

第二部 : 13:00~16:30

入学時の試験結果によって授業時間が決定します。

Ca học thứ 1: 08:30~12:00

Ca học thứ 2: 13:00~16:30

Trường sẽ bố trí thời gian học dựa theo kết quả bài kiểm tra khi nhập học.

入学条件/ Điều kiện nhập học

- ① 12年以上の学校教育又はそれに準ずる課程を修了している者
- ② 経費支弁者に十分な経費支弁能力があること
- ① Là người đã học tập trên 12 năm hay người đã hoàn thành khóa học tương đương.
- ② Người bảo lãnh chi trả tài chính phải là người có đủ năng lực về tài chính.

入学選考/ Tuyển sinh

学力、日本語能力、学習意欲、経費支弁能力等を総合的に考慮し入学選考を行います。
Tiến hành xét tuyển tổng hợp các mặt như học lực, năng lực tiếng nhật, ý muốn học tập, năng lực tài chính.



日本語短期コース/ Khóa tiếng nhật ngắn hạn

学習期間(1週間から3か月以内)や日本語能力を考慮し、日本語学習のみならず日本文化体験などご希望に沿ったカリキュラムを作成します。なお、本コース開設時期等に関しましては当校にお問合せください。

Xem xét thời gian học tập (từ 1 tuần đến trong vòng 3 tháng) và năng lực tiếng nhật, không chỉ soạn thảo chương trình học tập tiếng nhật mà còn có thể tùy theo nguyện vọng của học sinh như là học về văn hóa Nhật Bản. Xin hãy liên lạc với trường để điều chỉnh ngày giờ học theo nguyện vọng.

聴講生コース/ Khóa thính giảng

当校では日本に在住している外国人の方(在留資格が留学以外の方)が、入校適正試験を受けていただいた上で、日本語一般コースの授業に参加することができます。なお、入校受付は随時行っています。

Tại trường chúng tôi, người nước ngoài đang cư trú tại Nhật (người có tư cách lưu trú ngoài tư cách du học) sau khi kiểm tra nhập học, thì có thể tham gia vào lớp học tiếng nhật thông thường. Trường thường xuyên nhận đăng ký nhập học.



日本語一般 2 年コース/Khóa tiếng nhật thông thường 2 năm

第 1 期 (3 月納付) Kỳ 1 (nộp vào tháng 3)	入学金/Tiền nhập học	50,000 yên
	授業料 (1 年分) /Học phí (1 năm)	600,000 yên
	教材費 (1 年分) /Phí giáo trình (1 year)	44,000 yên
	合計/Cộng gộp vào	694,000 yên
第 2 期 (2 月納付) Kỳ 2 (nộp vào tháng 2)	授業料 (6 か月分) /Học phí (6 tháng)	300,000 yên
	教材費 (6 か月分) /Phí giáo trình (6 tháng)	22,000 yên
	合計/Cộng gộp vào	322,000 yên
第 3 期 (8 月納付) Kỳ 3 (nộp vào tháng 8)	授業料 (6 か月分) /Học phí (6 tháng)	300,000 yên
	教材費 (6 か月分) /Phí giáo trình(6 tháng)	22,000 yên
	合計/Cộng gộp vào	322,000 yên
総計/Tổng cộng		1,338,000 yên

日本語一般 1 年 6 か月コース/Khóa tiếng nhật thông thường 1 năm 6 tháng

第 1 期 (9 月納付) Kỳ 1 (nộp vào tháng 9)	入学金/Tiền nhập học	50,000 yên
	授業料 (1 年分) /Học phí (1 năm)	600,000 yên
	教材費 (1 年分) /Phí giáo trình (1 năm)	44,000 yên
	合計/Cộng gộp vào	694,000 yên
第 2 期 (8 月納付) Kỳ 2 (nộp vào tháng 8)	授業料 (6 か月分) /Học phí (6 tháng)	300,000 yên
	教材費 (6 か月分) /Phí giáo trình (6 tháng)	22,000 yên
	合計/Cộng gộp vào	322,000 yên
総計/Tổng cộng		1,016,000 yên

※ 各コース共、出願時に別途出願料 ¥20,000 をお支払いいただきます。

※ Tất cả các khóa học, khi nộp đơn xin nhập học phải chi trả thêm 20,000 yên lệ phí xét tuyển hồ sơ.

日本語短期コース/Khóa tiếng nhật ngắn hạn

ご希望の学習期間 (1 週間から 3 か月以内) や学習内容によって金額が異なるため、当校にお問合せください。

Tùy theo nguyện vọng nội dung và thời gian học (từ 1 tuần đến trong vòng 3 tháng) thì lệ phí học sẽ khác đi. Xin hãy liên hệ với trường chúng tôi.

聴講生コース/Khóa thính giảng

申込料 : 10,000 円

聴講料 : 90,000 円 (3 か月) 又は 2,200 円 (1 日)

教材費 : 実費

Lệ phí đăng ký: 10,000 yên

Phí giảng dạy: 90,000 yên (3 tháng) hay 2,200 yên (1 ngày)

Phí giáo trình: Chi trả theo phí thực tế

当校近隣に学生宿舎を用意しています。駅からも近い立地にあり、交通の便に優れています。

Trường có chuẩn bị ký túc cho học sinh gần sát bên cạnh trường và có vị trí gần nhà ga rất tiện lợi cho việc giao thông.

入居当初の宿舎費/Phí ký túc xá khi vào ở lần đầu

入居時には申込金及び6か月分の部屋代(※1 水道光熱費含む)をお支払いいただきます。なお、入居後には毎月別途※2 共益費をお支払いいただきます。

Khi vào ký túc xá, phải trả tiền đăng ký vào ký túc và 6 tháng tiền phòng (※1 đã bao gồm phí ga, điện, nước).

Tuy nhiên, sau khi vào ở thì mỗi tháng phải chi trả thêm ※2 phí sử dụng chung.

部屋のタイプ Dạng phòng	申込金 Tiền đăng ký vào ký túc	部屋代 (6か月) Tiền phòng (6 tháng)	合計 Cộng gộp vào
3人部屋/Phòng 3 người	30,000 yên	100,000 yên	130,000 yên
2人部屋/Phòng 2 người	30,000 yên	112,500 yên	142,500 yên
1人部屋/Phòng 1 người	30,000 yên	125,000 yên	155,000 yên

———ご留意ください/ Xin lưu ý———

入居当初は6か月契約となりますので、中途解約による返金はいりませんのでご留意ください。

なお、ここでいう6か月契約とは次のとおりとさせていただきます。

Lần đầu vào ký túc xá sẽ ký hợp đồng là 6 tháng, xin lưu ý nếu giữa chừng hủy hợp đồng thì sẽ không được hoàn trả lại số tiền nhà đã đóng. Hợp đồng được ký 6 tháng như sau.

4月期入学の場合 Trường hợp nhập học tháng 4	4月1日～9月30日までの契約 Ký hợp đồng từ ngày 1 tháng 4 đến hết ngày 30 tháng 9
10月期入学の場合 Trường hợp nhập học kỳ tháng 10	10月1日～3月31日までの契約 Ký hợp đồng từ ngày 1 tháng 10 đến hết ngày 31 tháng 3

入居当初の6か月契約終了後の宿舎費(7か月目から)

Sau khi hết hợp đồng 6 tháng đầu thì chi phí ký túc xá kế tiếp sẽ được tính như sau (từ tháng thứ 7).

月毎に部屋代(※1 水道光熱費含む)及び※2 共益費をお支払いいただきます。

Mỗi tháng sẽ phải trả tiền ký túc (※1 đã bao gồm phí ga, điện, nước) và chi trả thêm ※2 phí sử dụng chung.

部屋のタイプ/ Dạng phòng	部屋代 (1か月) / Tiền phòng (1 tháng)
3人部屋/Phòng 3 người	20,000 yên
2人部屋/Phòng 2 người	22,500 yên
1人部屋/Phòng 1 người	25,000 yên

※1 水道光熱費: 使用量が許容を超えた場合は、超過分を請求させていただく場合があります。

※2 共益費: ごみ処理や清掃代など共益部分に当たる費用を指します。月額¥1,000程度。

※1 Phí ga, điện, nước: Nếu sử dụng quá lượng cho phép thì sẽ có trường hợp bị yêu cầu thanh toán thêm.

※2 phí sử dụng chung: Là lệ phí sử dụng chung như xử lý rác, vệ sinh.... Mỗi tháng khoảng 1000 yên.



花見
Ngắm hoa



海水浴
Tắm biển

春

夏



バーベキュー
Tiệc ngoài trời



修学旅行
Du học ngoại khóa



花火
Pháo hoa



浴衣体験
Trải nghiệm áo Yukata



茶道

運動会
Hội vận động



進学説明会

忘年会
Tiệc cuối năm



餅つき
Làm bánh Mochi

民族衣装
Trang phục dân tộc



秋

演劇
Diễn kịch



卒業式
Lễ tốt nghiệp



冬

大垣祭り
毎年5月に行われるお祭りです。
みなさんも一緒に参加しましょう。

Lễ hội Ogaki
Lễ hội được tổ chức vào tháng 5 hàng năm. Chúng ta cùng nhau tham gia

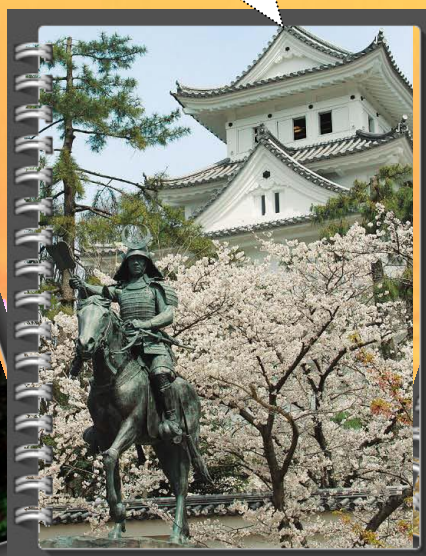


たらい舟
Thuyền thúng

市民プール
Hồ bơi



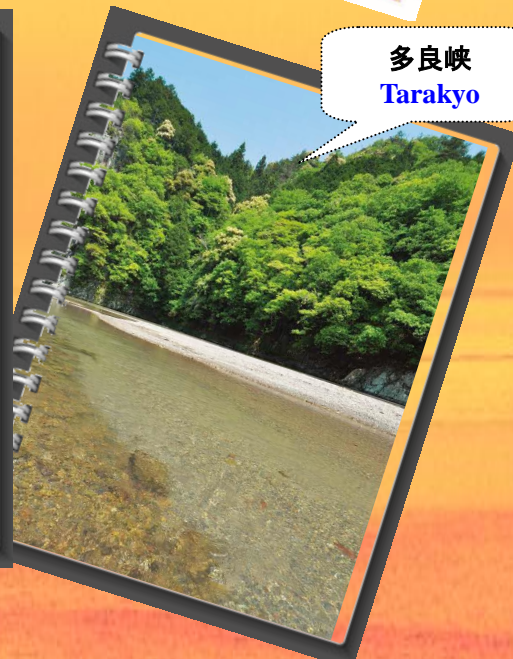
大垣城
Thành Ogaki



養老の滝
Thát Yoro



多良峡
Tarakyo



学費減免制度について/Chế độ miễn giảm học phí

日本語能力試験、J. TEST、NAT-TEST などの日本語試験において、入学前の学費納入期限までに優秀な成績を修めた方には、下記のとおり学費の一部を減免します。

- 日本語能力試験 N2 以上合格、NAT-TEST2 級以上合格、J. TEST の A-D レベル 550 点以上取得
→入学金 ¥50,000 及び出願料 ¥20,000 を免除
- 日本語能力試験 N3 合格、NAT-TEST3 級合格、J. TEST の A-D レベル 450 点以上 550 点未満取得
→入学金 ¥50,000 を免除
- 日本語能力試験 N4 合格、NAT-TEST4 級合格、J. TEST の E-F レベル 350 点以上取得
→出願料 ¥20,000 を免除

Cho đến kỳ hạn nộp học phí trước khi nhập học, người xin nhập học có thành tích tốt trong các kỳ thi năng lực tiếng Nhật, NAT-TEST, J.TEST thì sẽ được miễn giảm 1 phần học phí như sau.

- Thi đậu kỳ thi năng lực tiếng Nhật N2 trở lên, NAT-TEST cấp 2 trở lên, trình độ A-D của J.TEST trên 550 điểm trở lên.
→ Được miễn 50,000 yên lệ phí nhập học và được miễn 20,000 yên lệ phí xét tuyển hồ sơ.
- Thi đậu kỳ thi năng lực tiếng Nhật N3 trở lên, NAT-TEST cấp 3 trở lên, trình độ A-D của J.TEST đạt trên 550 điểm trở lên..
→ Được miễn 50,000 yên lệ phí nhập học.
- Thi đậu kỳ thi năng lực tiếng Nhật N4, NAT-TEST cấp 4, trình độ E-F của J.TEST trên 350 điểm.
→ Được miễn 20,000 yên lệ phí xét tuyển hồ sơ.

銀行手数料について/Lệ phí ngân hàng

海外からの送金の際には、本国の銀行と日本の銀行とで手数料が発生します。双方の銀行の手数料をご負担ください。手数料が引かれて送金された場合は、来日後、学生ご本人様より徴収させていただきます。

Khi chuyển tiền từ nước ngoài, cả ngân hàng bản địa và ngân hàng tại Nhật Bản đều phát sinh lệ phí giao dịch. Vì vậy học sinh phải thanh toán lệ phí ở cả 2 ngân hàng. Nếu số tiền gửi bị trừ lệ phí này thì sau khi đến Nhật trường sẽ thu lại từ học sinh.

お出迎え・ご送迎について/Đón rước - Đưa đón

入国後のお出迎え及び空港から学校までのご送迎費用として ¥5,000 を事前にお支払いいただきます。なお、ご親族、ご友人の方がお出迎え・ご送迎される場合はこの限りではありません。Xin hãy chi trả trước 5,000 yên tiền đón rước từ sân bay đến trường học khi nhập cảnh. Tuy nhiên nếu bạn bè hay người nhà đi đón thì không phải chi trả phí này.

寝具について/Chăn ga gối đệm

布団、枕、シーツ等の寝具は ¥10,000 で賜ります。(ご自身で用意される場合は不要です。) Tiền chăn ga gối đệm 10,000 yên. (nếu bản thân tự chuẩn bị thì không cần chi trả phí này).

北方真桑駅
Kitagatamakuwa Station



スバル学院本巣校
SUBARU LANGUAGE SCHOOL, MOTOSU

大垣～北方真桑 樽見鉄道樽見線で約 20 分
20 minutes from Ogaki to Kitagatamakuwa by Tarumi rail line

大垣駅
Ogaki Station



スバル学院大垣校
SUBARU LANGUAGE SCHOOL, OGAKI

岐阜駅
Gifu Station

尾張一宮駅
Owari-ichinomiya Station

名古屋駅
Nagoya Station

大垣～名古屋 JR 東海道本線で約 30 分
30 minutes from Ogaki to Nagoya by JR Tokaido line

岐阜県
GIFU Pref.

